



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף כ"א ע"ב

תקונא שתיתאה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דילָה, ובגין דא וְהָאֵם רִבְצָת עַל הָאֶפְרוּחִים אוֹ עַל הַבִּיצִים, אִיהִי רִבִּיעָא עַלִיָּהּ בְּאַרְבַּע גְּדָפִין דִּילָה, דְּאֶתְמַר בְּהוּן (יחזקאל א ו) וְאַרְבַּע כְּנָפִים, יוֹנְקִין אֲנָפִי זוּטָרִי, וְאִינוּן אַרְבַּע אֲנָפִין לְכָל חַד וְחַד, וּבְהוּן אִימָא רִבִּיעָא עַלִיָּהּ, וְזִמְנִין אִיהִי עַלִיָּהּ, וְזִמְנִין אֶסְתַּלְקַת מִנִּיָּהּ, אֲבָל בְּגִין דְּאִינוּן מִן מַעוּי, (נ"א דאֶתְמַר בְּהוּן (ירמיהו לא יט) הָמוּ מַעִי לוֹ), בְּגִין דְּרַחֲמֵי דְחָמוּ מִיעָהָא עַלִיָּהּ וְאִינוּן מְאָרִי קִבְלָה, אֶתְמַר בְּהוּן (דברים כב ו) לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבָּנִים, דְּאִימָא לָא זָזָה מִנִּיָּהּ לְעָלָם.

תרגום לעברית

אֶפְרוּחִים - אֱלוֹ תַלְמִידֵי חֲכָמִים, שְׂפָגְלָלָם שׁוֹרָה שְׂכִינָה עַל יִשְׂרָאֵל. אוֹ בִיצִים, אֱלוֹ הֵם תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבִּין שְׂפָגְלָלָם שׁוֹרָה שְׂכִינָה עַל יִשְׂרָאֵל, וְאֱלוֹ הֵם בְּעָלֵי מִקְרָא, וּבְזִמְנֵי שֶׁהֵם עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה אוֹ בַּמִּצְוָה, שֶׁהֵם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשְׂכִינָתוֹ, וְגוֹרְמִים לְחַבֵּר אוֹתָם יַחַד, יוֹרְשִׁים מִשֵּׁם נְשָׁמוֹת, וְנִקְרָאִים בָּנִים שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִשׁוּם שֶׁבְּעָלֵי מִקְרָא וּבְעָלֵי מִשְׁנָה הֵם מִהַכְּנָפִים שְׁלָה, וּמִשׁוּם זֶה וְהָאֵם רִבְצָת עַל הָאֶפְרוּחִים אוֹ עַל הַבִּיצִים, הִיא רוֹבֶצֶת עֲלֵיהֶם בְּאַרְבַּע הַכְּנָפִים שְׁלָה, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וְאַרְבַּע כְּנָפִים, יוֹנְקִים פָּנִים קִטְנוֹת, וְהֵם אַרְבַּע פָּנִים לְכָל אֶחָד וְאֶחָד, וּבָהֶם הָאֵם רוֹבֶצֶת עֲלֵיהֶם, וְלִפְעָמִים

היא עליהם, ולפעמים מסתלקת מהם, אבל משום שהם מהמעעים שלה, (שנאמר בהם (ירמיהו לא) המו מעי לו), משום אהבה שראו את מעיה עליהם, והם בעלי קבלה, נאמר בהם לא תקח האם על הבנים, שהאם לא זזה מהם לעולם.

טקסט התיקונים

דודאי קודשא בריך הוא איהו אורייתא, ושכינתא היא מצוה, זכאה מאן דמתעסק בהון ליחדא לון, וכן זכור ושמור אינון קודשא בריך הוא ושכינתיה, זכאה איהו מאן דמיחד לון ביום שבת, דאיהו יסוד, וברחימו ודחילו די'ה, דאינון אבא ואימא. זכור ושמור, אינון לקבל תפלין דרישא י', ותפלין דידא ה', דכר ונוקבא, וזכאה איהו מאן דמיחד לון בקריאת שמע בדחילו ורחימו, דבזמנא דישאל משהדלין באורייתא דבכתב ובאורייתא דבעל פה, ברחימו ודחילו, אתמר בהון לא תקח האם על הבנים, ובזמנא דלא משתדלין בהון ברחימו ודחילו, אתמר בהון שלח תשלח את האם.

תרגום לעברית

שודאי הקדוש ברוך הוא הוא תורה, ושכינה היא מצוה. אשרי מי שמתעסק בהם ליחד אותם. וכן זכור ושמור הם הקדוש ברוך הוא ושכינתו. אשרי הוא מי שמיחד אותם ביום שבת, שהוא יסוד, ובאהבה ויראה של י'ה, שהם אבא ואמא. זכור ושמור, הם כנגד תפלין של ראש - י', ותפלין של יד - ה', זכר ונקבה, ואשרי הוא מי שמיחד אותם בקריאת שמע ביראה ואהבה, שבזמן שישאל מתיעסקים בתורה שבכתב ובתורה שבעל פה באהבה ויראה, נאמר בהם לא תקח האם על הבנים, ובזמן שלא מתעסקים בהם באהבה ויראה, נאמר בהם שלח תשלח את האם.

בְּזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל נְטָרִין שְׁבִתָא בְּזִכּוֹר וְשִׁמּוֹר בְּדַחֲלֵלוּ וּרְחִימוּ, אֲתָמַר בְּהוֹן לֹא תִקַּח הָאֵם
עַל הַבְּנִים, וְאֵם לֹא כְּתִיב בְּהוֹן שְׁלַח תְּשַׁלַּח וְגוֹמֵר, תֵּרִין תְּרוּכִין, וּבְזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל
מִיַּחְדִּין לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּתַפְלִין דִּיד וּבְתַפְלִין דְּרֵאשׁ בְּדַחֲלֵלוּ וּרְחִימוּ, אֲתָמַר בְּהוֹן
לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבְּנִים, וְאֵם לֹא שְׁלַח תְּשַׁלַּח, וּבְזִמְנָא דְמַקְיָמִין מְצוֹת בְּרִית מִלָּה
וְאֶעְכְּרִין מִנֵּיהּ עֲרָלָה, וְעַבְדִּין פְּרִיעָה, בְּדַחֲלֵלוּ וּרְחִימוּ, אֲתָמַר בְּהוֹן לֹא תִקַּח הָאֵם עַל
הַבְּנִים, וְאֵם לֹא שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת הָאֵם, בְּזִמְנָא דְמִיַּחְדִּין בְּזוּגֵיהוֹן בְּקִדּוּשִׁין וְשִׁבְעַ
בְּרַכָּא, דְּאִינוּן יַחְוּדָא דְלֵהוֹן בְּקִדּוּשָׁה וּבְבִרְכָתָא, אֲתָמַר בְּהוֹן לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבְּנִים,
וְאֵם לֹא שְׁלַח תְּשַׁלַּח וכו'.

תרגום לעברית

בְּזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל שׁוֹמְרִים שְׁבִתָּה בְּזִכּוֹר וְשִׁמּוֹר בִּירְאָה וְאַהֲבָה, נֹאמֵר בָּהֶם לֹא תִקַּח הָאֵם עַל
הַבְּנִים. וְאֵם לֹא, כְּתוּב בָּהֶם שְׁלַח תְּשַׁלַּח וְגו', שְׁנֵי גְרוּשִׁים. וּבְזִמְנָא דְיִשְׂרָאֵל מִיַּחְדִּים אֶת
הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּתַפְלִין שֶׁל יָד וּבְתַפְלִין שֶׁל רֹאשׁ בִּירְאָה וְאַהֲבָה, נֹאמֵר בָּהֶם לֹא תִקַּח
הָאֵם עַל הַבְּנִים, וְאֵם לֹא - שְׁלַח תְּשַׁלַּח. וּבְזִמְנָא דְשִׁמְקִימִים מְצוֹת בְּרִית מִלָּה וּמַעֲבִירִים
מֵהֶם הָעֲרָלָה וְעוֹשִׂים פְּרִיעָה בִּירְאָה וְאַהֲבָה, נֹאמֵר בָּהֶם לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבְּנִים, וְאֵם
לֹא - שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת הָאֵם. בְּזִמְנָא דְשִׁמְיַחְדִּים בְּזוּגֵם בְּקִדּוּשִׁין וְשִׁבְעַ בְּרַכּוֹת, שֶׁהֵם הַיַּחְוּד
שֶׁלָּהֶם בְּקִדּוּשָׁה וּבְבִרְכָה, נֹאמֵר בָּהֶם לֹא תִקַּח הָאֵם עַל הַבְּנִים, וְאֵם לֹא - שְׁלַח תְּשַׁלַּח
וכו'.

טקסט התיקונים

וְאִינוּן יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוּתָא בְּרִשּׁוּתָא אַחֲרָא, דְּכַד לֹא מִתִּיַּחְדִּין בְּזוּגֵיהוֹן בְּקִדּוּשִׁין וְשִׁבְעַ
בְּרַכָּא, דְּאִינוּן יַחְוּדָא דְלֵהוֹן בְּקִדּוּשָׁה וּבְבִרְכָה, בְּאַתֵּר דְּקִדּוּשָׁה שְׂרִיא עֲלֵיהּ מְסֻבָּא,
וּבְאַתֵּר דְּבִרְכָה שְׂרִיא עֲלֵיהּ לְטוּתָא, וּבְאַתֵּר דְּיַחְוּדָא שְׂרִיא עֲלֵיהּ פְּרוּדָא, וְדָא גְרִים

גְּלוּתָא לְשְׁכִינָתָא, דְּאֶתְתְּרַכַּת מֵאֶתְרָהָא וּמִקְנָהָא דְּאִיהִי יְרוּשָׁלַם, הָדָא הוּא דְכָתִיב
(ישעיה נ א) וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחְהָ אִמְכֶם, תִּרְיִן שְׁלוּחִין שְׁלַח תִּשְׁלַח, חַד מִבֵּית רֵאשׁוֹן, וְחַד
מִבֵּית שְׁנִי.

תרגום לעברית

וְיִשְׂרָאֵל הֵם בְּגָלוּת בְּרִשׁוֹת אַחֲרָת, שְׁפִשְׁלָא מִתִּיחָדִים בְּזוּגָם בְּקִדּוּשִׁין וְשִׁבְעַ בְּרָכוֹת,
שְׁהֵם הִיחִיד שְׁלָהֶם בְּקִדְשָׁה וּבְרָכָה, בְּמָקוֹם הַקִּדְשָׁה שׁוֹרָה עֲלֵיהֶם טְמֵאָה, וּבְמָקוֹם שֶׁל
בְּרָכָה שׁוֹרָה עֲלֵיהֶם קִלְלָה, וּבְמָקוֹם שֶׁל יַחֲוֹד שׁוֹרָה עֲלֵיהֶם פִּירוּד, וְזֶה גִוָּרִם גְּלוּת
לְשְׁכִינָה, שְׁגִרְשָׁה מִמָּקוֹמָהּ וּמִקְנָהּ, שְׁהִיא יְרוּשָׁלַם. זֶהוּ שְׁפָתוֹב וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחְהָ
אִמְכֶם, שְׁנֵי שְׁלוּחִים, שְׁלַח תִּשְׁלַח, אֶחָד מִבֵּית רֵאשׁוֹן וְאֶחָד מִבֵּית שְׁנִי.

טקסט התיקונים

וְאִי תִימָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָאו אֶתְתְּרַךְ עֲמִיה, בְּגִין דָּא אָמַר קָרָא (משלי כז ח)
כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן קִנָּה כִּן אִישׁ נוֹדֵד מִמָּקוֹמוֹ, בְּגִין לְנִטְרָא לָהּ בְּגָלוּתָא מִרְשׁוֹ נוֹכְרָאָה,
הָדָא הוּא דְכָתִיב (ישעיה מב ח) אֲנִי יְיָ הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא אֶתֵּן וְגוֹמֵר, לְאַחֵר
דָּא אֵל אַחֵר, דָּא סְמָא''ל, לְפָסִילִים אֵלִין מִמֶּנּוּ דְעַל שְׁבָעִין אוּמִין.

תרגום לעברית

וְאִם תִּאמַר שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא גִרֵּשׁ עִמָּה - מִשּׁוּם כֶּךָ אָמַר הַכְּתוּב כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן
קִנָּה כִּן אִישׁ נוֹדֵד מִמָּקוֹמוֹ, כִּדִּי לְשֹׁמֵר אוֹתָהּ בְּגָלוּת מִרְשׁוֹת נְכָרִיָּה. זֶהוּ שְׁפָתוֹב אֲנִי
יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא אֶתֵּן וְגוֹמֵר. לְאַחֵר - זֶה אֵל אַחֵר, זֶה סְמָא''ל,
לְפָסִילִים - אֵלוֹ הַמִּמְנִים עַל שְׁבָעִים אַמּוֹת.

ובגִינָה, קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִיהוּ מֶלֶךְ אָסוּר בְּרִהָטִים, אִיהוּ אָסוּר עֲמָהוֹן בְּתַפְלִין דְּרִישָׁא, דְּאִינוּן פֶּאָר דְּרִישָׁא, דְּתַפְלִין דְּרִישָׁא אִינוּן בְּאַתֵּר דְּרִהָטִי דְּמוֹחָא, וְדָא אִיהוּ אָסוּר בְּרִהָטִים, וְאִיהוּ חָבוּשׁ עֲמָהוֹן בְּתַפְלִין דִּיד בְּקָשֶׁר שֶׁל יָד, וְדָא הוּא דְּכָתִיב (יחזקאל כד יז) פֶּאֶרְךָ חָבוּשׁ עָלֶיךָ, וּבְגִין דְּאִיהוּ חָבוּשׁ עֲמָהוֹן בְּגָלוּתָא, אֲתַמַּר בֵּיה אֵין חָבוּשׁ מִתִּיר עֲצָמוּ מִבֵּית הָאָסוּרִין, וְשְׂכִינְתָּא אִיהִי בֵּית הָאָסוּרִין דִּילֵיהּ, בְּגִין רְחִימוּ דִּילָהּ אִיהוּ אָסוּר בָּהּ, וְרָזָא דְּמֶלֶךְ צְרוּר הַמּוֹר דּוּדֵי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלִּין (שיר א יג).

תרגום לעברית

ובשְׂבִילָהּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מֶלֶךְ אָסוּר בְּרִהָטִים, הוּא אָסוּר עֲמָהֶם בְּתַפְלִין שֶׁל רֹאשׁ, שֶׁהֵם הַפֶּאָר שֶׁל הָרֹאשׁ, שֶׁתַּפְלִין שֶׁל רֹאשׁ הֵם בַּמָּקוֹם שֶׁל הָרִהָטִים שֶׁל הַמַּח, וְזֶהוּ אָסוּר בְּרִהָטִים, וְהוּא חָבוּשׁ עֲמָהֶם בְּתַפְלִין שֶׁל יָד בְּקָשֶׁר שֶׁל יָד, וְזֶהוּ שְׂכָתוֹב פֶּאֶרְךָ חָבוּשׁ עָלֶיךָ, וּמִשּׁוּם שֶׁהוּא חָבוּשׁ עֲמָהֶם בְּגָלוּת, נֶאֱמַר בּוֹ אֵין חָבוּשׁ מִתִּיר עֲצָמוּ מִבֵּית הָאָסוּרִין, וְהַשְׂכִּינָה הִיא בֵּית הָאָסוּרִים שָׁלוֹ, בְּגָלֵל הָאֶהְבָּה שְׁלָהּ הוּא אָסוּר בָּהּ, וְסוּד הַדְּבָר - צְרוּר הַמּוֹר דּוּדֵי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלִּין.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ב ע"א) ♦

טקסט התיקונים

וּבְגִין דָּא מָאן דְּבָעֵי לְאַשְׁגָּא לְמִלְכָּא, לִית לֵיהּ רִשּׁוּ לְאַשְׁגָּא לֵיהּ אֱלָא בְּשְׂכִינְתָּא, הָדָא הוּא דְּכָתִיב (ירמיה ט כב) אֵל יִתְהַלֵּל כּו' כִּי אִם בְּזֹאת וְגוֹמֵר, וְאַהֲרֹן כֹּד עָאֵל לְקִדְשׁ קִדְשִׁין בְּיוֹמָא דְּכַפּוּרִי, בָּהּ הָוָה עָאֵל, דְּכָתִיב (ויקרא טז ג) בְּזֹאת יָבֹא אֶהְרֹן אֶל הַקֹּדֶשׁ, דְּאִיהִי עֵת לַעֲשׂוֹת לִי, וּמִשָּׁה בְּגִינָה אֲתַקִּיִּים בְּעֶלְמָא, הָדָא הוּא דְּכָתִיב (דברים לג א) וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר וְגוֹמֵר, וּבָהּ עֶבֶד עֲשֹׂר מִכְתָּשִׁין לְפָרְעָה, הָדָא הוּא דְּכָתִיב (שמות ט

טז) ואולם בעבור זאת העמידתיה, ויעקב בגין דהוה ידע דכל רעותא דמלכא ביה, מני לבנוי עלה, דלא יעלון קדם מלכא אלא ביה, וכל שאלתין דלהון בצלותין ובעותין למלכא דיהון ביה, הדא הוא דכתיב (בראשית מט כח) וזאת אשר דבר להם אביהם

תרגום לעברית

ומשום כך, מי שרוצה להשיג את המלך, אין לו רשות להשיג אותו אלא עם השכינה. זהו שכתוב אל יתהלל וכו', כי אם בזאת יתהלל וגומר. ואהרן כשנכנס לקדש הקדשים ביום הכפורים, ביה היה נכנס, שכתוב בזאת יבא אהרן אל הקדש, שהיא עת לעשות ליהו"ה, ומשה בשבילה התקיים בעולם. זהו שכתוב וזאת הכרחה אשר ברה וגומר, ובה עשה עשר מכות לפרעה. זהו שכתוב ואולם בעבור זאת העמידתיה. ויעקב, משום שהיה יודע שכל רצונו של המלך ביה, צוה את בניו עליה שלא יכנסו לפני המלך אלא ביה, וכל משאלותיהם בתפלות ובקשות למלך שיהיו ביה. זהו שכתוב וזאת אשר דבר להם אביהם וגומר. ודוד, משום שהיה יודע שכל הרצון והכח והתקף של המלך הוא ביה, אמר אם תחנה וגומר, בזאת אני בוטח, שנאמר עליה ומלכותו בכל משלה, ומי שלא שת לבו גם לזאת, עליו נאמר וכסיל לא יבין את זאת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.